



**L-Università ta' Malta**  
Faculty of Arts

Department of Translation,  
Terminology & Interpreting Studies

# FREE INTERPRETING SERVICES FOR YOUR EVENTS



Dear colleagues,

As from October 2024, the Department of Translation, Terminology and Interpreting Studies will be offering free interpreting services for your delegation visits, guest lectures, campus tours, practical sessions both on and off campus, seminars and events, as an opportunity for the Interpreting students to practise.

This is an interesting experience for your guests and students to see how interpreting works, and to speak the language they are most comfortable with. In addition, it gives the Interpreting students the opportunity to practise in a real-life setting.

Interpreting will be offered from **English into Maltese and vice versa**, and depending on the students' language profiles, it may also be offered from languages such as French, Italian, Spanish and German into Maltese. In exceptional cases, interpreting into English can be offered from these languages as well, but this is not part of the students' regular practice. Students generally work from English into Maltese and vice versa, or from two passive languages\* into their mother tongue, Maltese.

\* Passive languages are languages which they understand but they do not necessarily speak fluently.

Sounds interesting? Do not hesitate to get in touch!

I look forward to working with you!

**AMY COLMAN**

*Coordinator of the Interpreting programme*

✉ [amy.colman@um.edu.mt](mailto:amy.colman@um.edu.mt)

# What's on offer?

## SEMESTER 1 & 2

### Interpreting without equipment

- ▶ The students will take notes and interpret up to 7–10 minutes at a time, after the speaker has finished their speech. This is called consecutive interpreting.

### OR

- ▶ The students will interpret a few sentences at a time, without taking notes. This is called liaison interpreting.

These types of interpreting are ideal for delegation visits, short speeches and presentations, and tours.

## SEMESTER 2 ONLY

### Simultaneous interpreting

- ▶ Simultaneous interpreting (from the interpreters' booths) for events held at the Aula Magna, Valletta Campus, using Zoom. Guests in the Aula Magna will be able to listen to the interpretation using their own mobile phones and headphones.
- ▶ Simultaneous interpreting for events held at the Interpreters' Lab (Gateway, -101). If you are hosting a seminar or guest lecture (with up to 15 guests) and you would like to offer simultaneous interpreting, feel free to contact me to arrange use of the Interpreters' Lab.

This type of interpreting is done in real-time, making it ideal when the flow of a speech or presentation should not be interrupted.

It goes without saying that confidentiality will be guaranteed. For this purpose, a contract has been drafted by Legal Services.



## **AMY COLMAN**

*Coordinator of the Interpreting programme*

✉ [amy.colman@um.edu.mt](mailto:amy.colman@um.edu.mt)

📍 [um.edu.mt/profile/amycolman](https://um.edu.mt/profile/amycolman)

📷 [interpreting\\_at\\_um](#)

